

英语学习新捷径

- 块点图案
- 逻辑思维转换

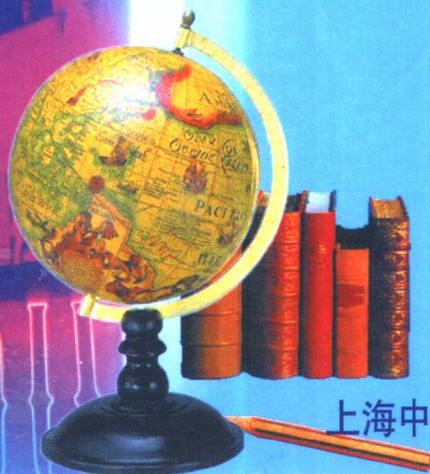
EOV 英语系列学习丛书之一

英语

块点图案

学 习 法

胡文彬 著



上海中医药大学出版社

英语学习新捷径

EOV 英语系列学习丛书之一

英语块点图案学习法

胡文彬 著

上海中医药大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语块点图案学习法/胡文彬编著. —上海:上海中医药大学出版社,2000.11

ISBN 7-81010-519-1

I. 英… II. 胡… III. 英语-学习方法 IV. H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 48686 号

责任编辑 / 姜水印

技术编辑 / 宓国华

封面设计 / 王 磊

出 版 / 上海中医药大学出版社

(200032) 中国上海零陵路 530 号

发 行 / 新华书店上海发行所

印 刷 / 昆山市亭林印刷总厂

版 次 / 2000 年 11 月第 1 版

印 次 / 2000 年 11 月第 1 次印刷

开 本 / 850×1168 1/32

字 数 / 248 千字

印 张 / 9.875

印 数 / 1—3000 册

ISBN 7-81010-519-1.

H·2 定价:18.30 元

序

几乎所有的英语教师,都会对学生说:“要学好英语,必须学会用英语思维。”所谓学会用英语思维,对中国学生来说,就是要实现思维方式的转换,即从习惯于用汉语思维的方式转变为用英语思维的方式。那么,如何能做到用英语思维呢?老师的回答往往是“多听、多说、多读、多写。”

《英语块点图案学习法》就是指导英语学习者如何通过多听、多说、多读、多写顺利达到用英语思维的境界。本书对英语教师的教学方法,也颇有启示。

本书从理论和实践两个方面,阐述了实现思维方式转换的过程。其基本理论依据是逻辑思维的规律和英汉两种语言在句子结构上的差异。一般人往往认为,思维单位和句子单位是词。其实,在实际的思维过程中和造句过程中,思维单位是概念,句子单位是短语或子句,即概念表达的基本单位。《英语块点图案学习法》就是根据上述理论,科学地把思维和思维表达的形式(句子)结合起来,进行直观的块点分析,从而成为实现汉英逻辑思维转换的有效工具。同时,这一英语学习的方法,也经过了实践的检验。此方法创导者胡文彬老先生,曾举办过多期 EOY (English on Vioce) 培训班,取得了显著的效果,从而获得了该英语学习法的专利。本书则是对他的教学实践经验进行理论上的分析和总结。实践证明,《英语块点图案学习法》是提高英语阅读和写作的有效方法,更是迅速提高英语听和说的有效方法。

本书是胡文彬老先生 EOY 系列读物的第一本,是英语图案学习法的方法论指导,系列读物的其余各册将把这一方法付诸于

听、说、读、写的实践。

胡文彬老先生,原是一位土木工程师,但自小喜欢英语,20 世纪 70 年代后期退休后,从事科技英语口译和口语教学工作。本书也是他一生学英语、教英语的实践经验的总结。虽然他今年已 80 高龄,但仍不辞辛劳,矢志于撰写本书及系列读物,其精神令人敬佩。斯为序。

郭建中

2000 年 10 月于杭州

前 言

英语作为一种外国语,我和它开始结缘,是在 20 世纪 30 年代初,当时我求学于美国人创办的教会学校——蕙兰中学,即现在的杭州二中。在那里我得到了师长们在英语方面的熏陶和教诲。

英语,在我一开始学习时就喜欢上了它。我上课细心听讲,课后大声朗读,认真完成老师布置的作业。那时要想进国立大学都要通过英译中、中译英、英文作文三项考试,而且考进了大学,课堂上讲的英汉兼有,大学课本都是英文原著,这样的英语环境就要求学生有听、讲、读、写全面发展的水平。通过艰苦学习,我过了这一关。任何人类的智慧结晶都要通过语言来表达。语言是一种媒介,没有这种媒介,先人的知识都无以继承发扬。我是学土木工程的。在大学时我学的数学、力学都是那些洋本本教科书,不学好英语能听懂课堂上讲的内容吗?不学好英语能理解英文原著的理论吗?英语使我获得了 20 世纪 40 年代世界上土木工程的理论知识,增强了我在工程界求学谋事的本领。我像一棵草木,英语给了我雨露滋润。但是英语和我的缘份,却因为某些原因几乎中断了将近一代人(one generation)的时间。

20 世纪 70 年代末,我国改革开放的新的历史阶段开始了,我重新涉足英语领域。

80 年代初,我编写了美国广播英语(VOA)《太空与人》(Space & Man)一书(上海译文出版社出版),为年轻人收听学习美国英语提供了口语素材。80 年代中期,我又受浙江省翻译工作者协会的派遣,担任全国闻名的北仑港发电厂工程首席翻译。那里有众多的大学毕业生和工程师,他们要和外国专家交往,包括文字和口语交

往。一般来说,他们都能看懂英文资料,但遇到口语,他们往往被拒之门外,他们迫切要求解决口语障碍。有些人要我为他们提供帮助。这使我认识到该问题存在的普遍性。在改革开放的浪潮中,北仑电厂的情况仅仅是一个点,扩大到一个城市,一个省,甚至到全国,在英语领域都有填补口语空白的需要。凭借我年轻时受益于英语和出自对它的那份亲切感,通过孜孜不倦的努力,来开发一种理论与实践相结合的适合中国人学习英语的方法论,若有所得,使千千万万在英语学习上存在这样那样的困难,特别是存在口语困难的朋友们受益,这不是一项有益于社会的奉献吗?

从那时开始,我逐渐酝酿探索。1995年起开创了EOV(English On Voice)英语教学法——即当今所称块点图案英语的前身。

语言和其他任何一门学科一样,必须遵循自然界普遍存在的哲学定律——辩证逻辑。开创一种科学学习英语的方法论,应有正确的理论引导,这个理论的中心就是辩证逻辑。我们应从现象到本质,从表及里,去伪存真,探求最本质最核心的东西。在我们面前有许许多多英语学习中的现象:洋本本和洋人的课堂培训;各种各样英语教学的课本和音带;学员学有所成和收效不大的实例;英语和汉语间既有相同之处又有许多不同之处;外国人讲得那样快,中国人总是跟不上等等。怎样才能从这些现象深入到问题的实质?

回顾我在外国人办的教会学校里学习英语的经历和半个多世纪来的感受,我觉得还得从英文到中文,再从中文到英文,从反复循环的办法中去找线索。我把英语拆散开来,要学生在英汉两种语言间反复转换、记忆、复诵。就是这样出现了奇迹。我在浙江医学院与该院英语俱乐部联合举办了英语学习班,有的学员竟然在短短的三个月内,便能听懂快速英语录音,听懂老师课堂上用英语讲授的内容,流利复诵课文,还能进行熟练的口语对话了。在以后的学习班里也相继出现这样的结果——这不是一个奇迹吗?!难怪我们1995年在浙江医科大学举办的英语演示会上,一位知名的英

语教授赞扬说：“我在美国看到中国去的留学生，在那样好的语言环境中，英语还没有华静小姐（我们英语学习班的学员，当时系浙江中医学院二年级学生）说得流利。”

把句子拆开来，在英汉两种语言间反复进行训练是我亲身体会的教学法。奇迹使我得到鼓舞，它促使我在继续探求理论的基础和完善实践教学方法的道路上走下去。

《英语块点图案学习法》是胡文彬 EOV (English On Voice) 系列读物的先导。系列读物的其余分册将陆续出版、发行。

本书适合于听、讲、读、写有困难的英语学习者和爱好者，特别是听力、口语有困难的读者。

本书编写过程中，从制定大纲，研讨题材，到文字校阅，我的同事们和学员们付出了许多心血，参加本书编写的有胡正桁、陈云飞、黄伟雄、范英等同仁，在此，我向他们表示衷心的感谢。本书的出版承宋勇军律师法律指导，谨此表示谢意。

胡文彬

2000. 5. 25

目 录

一、导言	(1)
二、英语教学实践启示	(7)
三、英语逻辑思维转换——块点图案的理论基础	(9)
1. 逻辑思维的转换	(9)
2. 什么是英语逻辑思维	(9)
3. 逻辑思维转换的内涵和形式	(13)
4. 逻辑思维转换在块点图案英语中的运用	(23)
5. 英语逻辑思维展开的形式	(26)
四、块点图案——实现逻辑思维转换的工具	(41)
1. 块点图案的设计	(41)
2. 块点图案英语的特点	(43)
五、块点图案在英语学习中的运用	(48)
1. 用块点图案英语提高英语听、讲、读、写能力	(48)
2. 典型学习方法介绍	(59)
3. 块点图案英语专用录音磁带	(65)
六、块点图案英语学习法实战演示	(68)
1. VOA 广播英语选载	(68)
2. 新概念英语课文选载	(162)
3. 英语写作练习选载	(181)
4. 英语翻译辨析	(209)
5. 国外报刊选读	(215)
6. 名人演说	(256)

一、导 言

孙子兵法有云：“知己知彼，百战不怠”。中国人学英语好比打一场攻克英语的硬仗。“知己”指要懂得中国人有自己的语言特征，“知彼”指要明白英语自身的规律。我们提出了一个“中国人在中国的土地上学习英语”的命题来展开 EOY 的教学法的理论探索和教学实践。仅靠洋教本，不从中国人的具体情况出发，我们的工作有时会变成徒劳。

一切理论均来自客观实践，客观实践反过来又验证理论的正确性。不少理论的探索也常见于从剖析最简单的事例开始。辩证唯物论不就是从剖析一对对的既结合又矛盾的实体开始的吗？EOY 理论的发展也遵循这条道路。现在我提出了如下若干命题。

命题 1 中国人学英语一定要有自己母语——汉语的介入。汉语在我们头脑中已有十余年甚至几十年的根深蒂固的影响。汉语的影响在学习英语时有它有利的一面，也有它不利的一面。怎样利用它，扬长避短，是我们中国人（不同于其他国家人）学英语的特殊背景和特殊任务。英语与汉语必须联结起来，联结得越深刻，越紧密越好。

命题 2 语言均有它自身的逻辑思维规律，这是人们驾驭语言的总纲。中国人学英语既要懂得自己汉语的规律又要知道英语的规律。正确有效的学习方法论应以此为总纲。

命题 1 与命题 2 的结合，即成为英、汉/汉、英逻辑思维转换。这是本方法论的理论中心。

命题 3 为了实现英汉两种语言间逻辑思维转换，需要找到一种

有效的过渡手段——块点图案英语。正如音乐中的五线谱或简谱在声乐和书面视觉间形成媒介一样,块点图案英语以图案形式简洁、直观地表达了两种语言间逻辑思维转换规律,是中国人学习英语时实现语言间逻辑思维转换的手段。至此我们达到了探求这一方法论的最终目的。

要在英汉两种语言间建立一座桥梁并非易事。如果像 I saw you = 我看见你,这样一句话就很简单了。但情况并非如此。对于稍复杂点的句子,这座桥梁要建起来就难了。例如, I don't think you are right = 我认为你错了。请注意,在 think 前加上 don't, “错了”却变成了 'right', 这是英语的语言习惯。

美国副总统竞选人 Ferrao 在她的竞选演说中说:“我从我父母那里学到了这些信念,我在纽约公立学校教书时,我又把这些价值观教给我的学生们”。用英文,她是这么说的,“Those are the beliefs I learned from my parents. And those are the values I taught my students as a teacher at public schools in New York city.”。把两种语言相比较,汉语中常用“我”开头的句子,而英语中为了强调,把“这些信念,价值观”放在句首。她用这样的方式强调: Those are the beliefs... And those are the values ... 然后再说明 'I learned ...' 'I taught ...'。这些例子中英汉两种语言的相同和不同之处,只能归结到逻辑思维这个范畴,舍此无它。

按照英语逻辑思维的规律,将英语的表达拆分成若干个积木单元,让学员们反复在两种语言间进行转换训练,是成功之路。同时我又感到需要借助一种方式来帮助学习者实现这种转换。在实践和探索中,我提出了本书书名:块点图案英语,并获得国家专利,以知识产权的形式予以确立。

有了块点图案,学习英语就大大方便起来:自觉地置身于以逻辑思维为主导的学习环境中,学习者将大大提高学习效果。心理学的原理说明,自觉的行为其效果高于盲目的行为。当然,学习者最

初多少带有被动、盲目的逻辑思维转换的反复训练,但最终将置身于英语思维习惯的氛围中,借助于块点图案,自由自在地进入“You need not think in Chinese when you are speaking or writing English”的境地。

一幅清新悦目的文字版面

毋庸置疑,中国人学英语需要借助于汉语。传统的书本中,总是中文、英文分隔,各处一方;或者两者靠近,但要寻找相对应的译文仍然费时甚至费解,更难以体现两种语言间逻辑思维的关系。块点图案的版面设计把英汉逻辑思维转换的内涵清清楚楚地展现在读者面前。左侧的汉语和右侧的英语唇齿相依、紧密相连。方块和点点分别表示出一个概念或事物表达的整体性和可分性以及两种语言转换的机理。

便捷轻松的阅读理解

学习者常常抱怨在阅读时分不清这个词、词组与别的词、词组间的关系,理解不了句子的结构,因而阅读费时,理解模糊,甚至理解错误。块点图案英语按照逻辑思维的规律予以展开并分解成积木单元。汉英两者积木单元一一对应的解释十分确切。而方块中的含义根据英或汉本身语言表达的习惯和方式各有不同。几乎所有读过我们的读物的读者都一致反映,块点图案给他们提供了学习英语的一种方便、省时的方法。诚然,学英语是艰苦和长期的。但如果能搭建一座可以帮助学习者跨越两种语言间鸿沟的桥梁,从而使他们轻轻松松学好英语,《块点图案英语》确实有它独到之处。

听讲融合一体的口语学习和具有广泛用途的全面教学法

市售的口语学习材料,大都偏重于听力方面。公共英语涉及口语考试,但即使是英语六级考试也只有听力测试。就作者看来,口语是听讲全面的结合,不可偏废。双管齐下,在听力的基础上,听讲

都得到全面发展那才是实实在在的口语本领。本书及今后继续出版的《块点图案英语》系列读物将配有专用磁带。

练习听力时, native speaker 的话太快了不能适应, 怎么办? 专用磁带中把句子分割开来, 相对降低了语速, 多听几遍, 同时又有汉语一一对应的提示, 你就会适应它, 继而驾驭它。

在训练听说时, 因为你已经听懂了别人讲的英语, 经过跟读、复诵和自己头脑的消化, 不是那种“老太太念经, 有口无心”似的背诵, 而是既有口又有心, 你逐渐纳入了英语逻辑思维的规律, 多次反复, 一段一段地练习、掌握, 你自然会脱口而出。“熟读唐诗三百首, 不会作诗也会吟”, 其道理在于这位吟诗人已经通过反复熟读, 熟悉了吟诵的规律。举个例子: 有人说当今世界因为有了计算机技术, 人们可以不出门就能跟别人交往。世界是缩小了。英文可以这么说: Computer technology makes it possible for us to stay at home to communicate with the entire world. The world is getting smaller and smaller. 你也可以这么说: You needn't go out only to stay at home. You can communicate with ...

为什么你讲话的空间大了, 问题在于经过块点图案英语的训练, 你脑中的英语逻辑思维的内容多了, 到了一定程度你就能随心所欲地讲英语了。到最后, 你就可以脱离块点图案英语的帮助而自由自在地讲英语了。

通过对大量读物的分析, 本书列举了十余种常见的英语逻辑思维展开类型。建议学习者熟记这些类型并灵活运用, 它们是英语听、讲、读、写的基本形式。例如, Newton, already a Cambridge University professor of mathematics at the age of 26, was a genius. 如果把 Newton, already a ... 视为我们所称的名词集合型, 句子就变得结构简明, 容易理解了。而其逻辑思维的方式也就十分容易掌握了。更复杂一点的例子如: Speaking at news conference, US Attorney General Jenny Reno told reporters that those re-

sponsible for the bombing in Oklahoma City will be caught and punished. 如果按逻辑思维展开类型加以理解,学讲、学写英语,难事也就变成了易事。

有了块点图案英语的帮助,在作英译汉练习时,由于汉语和英语积木单元的一一严格对应的关系,可以避免漏译、错译等现象发生。一旦有错误发生,读者很容易发现错误所在。

有了块点图案英语的帮助,你和标准广播英语(如 VOA)的距离就近了。你可以通过训练达到这样的水平:你既可以复诵广播中部分或全部的原句,你甚至可以猜测到接下去它还可能讲些什么。

有了块点图案英语的帮助,你对诸如“Family Album U. S. A”,“New Concept English”等流行于国内、外英语教材的学习也会轻松容易得多,收益也更大。

有了块点图案英语的帮助,你对以往被视为‘hard nut’(硬骨头)的国外报刊杂志文章的阅读也会变得容易得多了,不至于像以往那样望而生畏,不敢碰一碰。本书收集了部分国外报刊、名人演说,配以块点图案供读者阅读欣赏。

学习英语是艰苦的。在学校里学习,英语是必修课,不管它多么难,多么费时,有时甚至有点厌倦了,还得强制自己学下去。但工作以后再学习,很多人就难以坚持下去,半途而废,浪费了宝贵的时间。针对这种状况,我们又推出了块点图案英语的特殊学习形式,以提高学习者学习效率,强化学习效果。这种经特殊设计的块点图案英语,一开始提供学员有限的英文参考,而强制学员最大限度地通过听力和讲说提高口语能力。它可以总结为十六字的口诀:“不看英文,只看中文;耳听英文,口讲英文。”(Don't look at English, but Chinese; listen to English, then speak English.)学习者按照经特殊设计的学习步骤,根据块点图案和磁带完成课文及各种要求的练习,最终提高“四会”能力。

总之,学习英语有这样或那样的方法,与其他英语教学法相

比,块点图案英语有它独特的风格。块点图案在理论上把“逻辑思维”融合到“转换”中,科学地论证了中国人学英语的中心环节。块点图案英语在文字版面设计上打破了传统的格式,独创一格,以图案方式展现两种语言逻辑思维间的关系。块点图案英语在教学实践上以口语为切入点,带动听、讲、读、写语言能力的全面发展。

二、英语教学实践的启示

实践出真知。1995年以来我们在杭州市公开举办了英语教学的实践,实践与理论相结合,形成了编写本书的基础。实践的道路并非一路平坦,它是曲折、迂回、坎坷的,然而通过由表及里、去伪存真的净化,终于寻找到“英汉逻辑思维转换”,它成为我们欲达到中国人学习和掌握英语的总纲,并且摸索出块点图案英语直观的外形作为实现英汉逻辑思维转换的工具,换言之“英汉逻辑思维转换”是我们所倡导的方法论的内涵,而块点图案英语则为方法论的外延。

众所周知,英语学习包括许多方面,包括听力、阅读理解能力、口语能力、写作能力等多方面的训练,也包括词汇、文法知识等基本知识的学习,还包括对英语民族语言习惯、生活思维方式的了解等等。如此广泛的内容,如何把握?在较短的时间内掌握它们,全面有效地提高英语语言能力,实非易事。下面是英语教学与实践中的常见事实,试举几例:

例1: 我们看到不少人听不懂外国人的快速英语讲话,听快速英语是中国人学习英语的难中之难,要学好英语必须过好这一关,但如何通过这一关呢?

例2: 句型练习、情景对话对初学者来说是重要的,许多教材强调了句型练习,然而不少学习者机械地背句型,套用句型,导致了句型的使用不当,还有许多人离开了课文情景,就想不出合适的句型,在即兴的口语会话场合不知所云……

例3: 学习英语要记词汇,这是不言而喻的道理,词汇量多当然是好事,许多考试也侧重于对学员词汇量的考察。于是乎许多人

忙着记单词,背字典,笔者遇到不少这样的学生,当谈及词汇量时,他们常自信地说:“我有多少多少千的词汇量。”但同时他们又抱怨说:“在听英语时,许多明明是很简单的词汇,却往往听不懂。”

例 4: 当我们要求学员注重词汇的积累和文法知识的运用时,我们仍察觉到词汇加上文法尚不能使学员达到 native speaker 那种灵活巧妙地运用语言进行表达的程度。语汇是重要,“巧妇难为无米之炊”这是颠扑不破的真理,文法是重要,没有文法哪能成英语,但运用语汇和文法需要用一种别的什么手段来完成呢?

例 5: 我们在训练学员口语能力时,首先要求学员模仿原声英语磁带放音开始,学员逐渐能按 native speaker 的发音和语调复述,甚至能相当流利地以正确的语音语调复述课文,但当要求他们离开书本、磁带,用英语讲出自己的东西时,他们又感到困难重重。

例 6: 英语泛读和精读的训练、典型句型的练习、写作短文的训练、情景对话的训练……这一切都是训练学员听说和读写上必不可少的组成部分,但是如果仅仅是注重一个侧面,这往往会产生头痛医头,脚痛医脚,顾此失彼的状况。

学习英语有许许多多的环节,这也正是由英语语言表达的丰富多样性、灵活性和深奥性所决定的。而在这许许多多相互关联、相互制约、相互影响的环节里,是否存在一根主线条,一个纲?抓住了这个纲,就能高屋建瓴,纲举目张,顺利解决复杂纷繁的现象呢?

因此当前的任务应该是:从中寻找出贯通于各个侧面,能系统整体地帮助中国人掌握英语的方法。